RX 4331 12-24V

RICEVITORE MONOCANALE AD AUTOAPPRENDIMENTO 433.92 Mhz
BRANCHEMENT RECEPTEUR MONOCANAL 433.92 Mhz
MONO-CHANNEL SELF-LEARNING RECEIVER 433.92 Mhz
RECEPTOR DE MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA 433.92 Mhz
SELBLERNENDER EIN-KANAL EMPFÄNGER 433,92 Mhz

Manuale d'Installazione e d'Uso
Manuel d'Installation et Utilisation
Installation and use manual
Manual de Uso e Instalación
Montageanleitungen

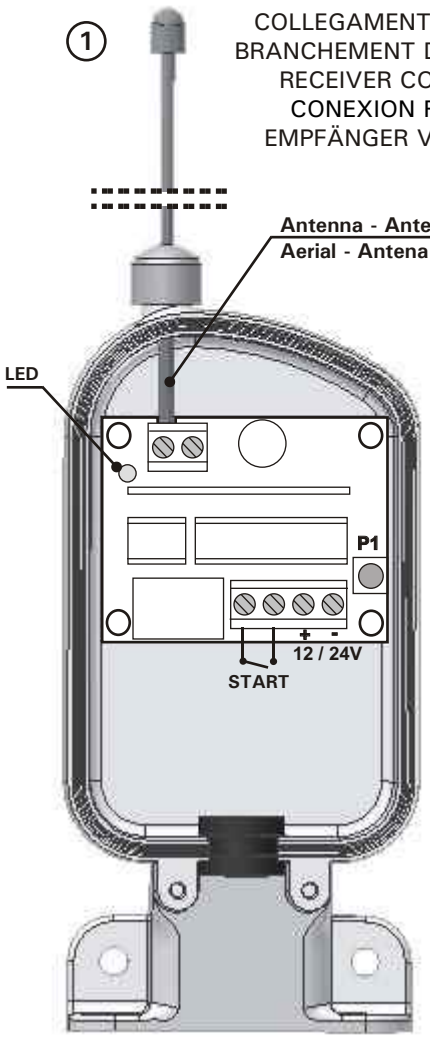
2006_02

PRODOTTI
PRODUITS
PRODUCTS
ERZEUGNIS
PRODUCTOS

CE

PROTECO®
GATE AUTOMATIONS

Proteco S.r.l. Via Neive, 77 - 12050 Castagnito (CN) ITALY
Tel. +39 0173 210111 - Fax +39 0173 210199 www.proteco.net - info@proteco.net

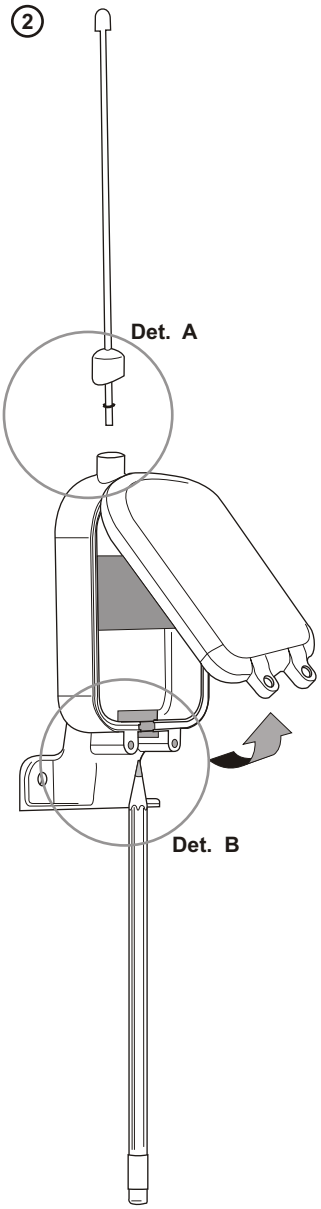


COLLEGAMENTO RICEVITOR
BRANCHEMENT DU RÉCEPTEUR
RECEIVER CONNECTION
CONEXION RECEPTOR
EMPFÄNGER VERKNÜPFEN

Caratteristiche Tecniche
Caractéristi ques Téchniques
Technical Features
Caracteristicas Tecnicas
Technische Daten

	RX 4331 12-24V
Alimentazione - Alimentation Power supply - Alimentación Spannungsversorgung	12V / 24V ca cc
Frequenza - Fréquence Frequency - Frequencia Frequenz	433,92 Mhz
Assorbimento - Consommation à vide Absorption - Absorvimiento Liestungsaufnahme	20 MA
n° max. codici - n° maximum du code n° max. codes - n° max. códigos Kodeanzahl	9
Portata relè - Portée du relais Relay range - Alcance relè Relaisfähigkeit	1A 24V

Predisposto per FRAME fino a 24 BIT
Préparé pour FRAME jusqu'à 24 BIT
Preset for FRAME up to 24 BIT
Predispuesto para FRAME hasta 24 BIT
Vorbereitet für FRAME bis 24 BIT



Italiano

- Sollevare e togliere il coperchio.
- Inserire l'antenna nell'apposito foro facendo attenzione che sullo stelo sia posizionato il tappino e la guarnizione come da dettaglio Ⓐ (Fig. 2).
- Assicurarsi che lo stelo sia inserito a fondo nel morsetto corrispondente. Avvitare la vite.
- Inserire il cavo di alimentazione nell'apposito passacavo, avendo in precedenza forato con una matita, dettaglio Ⓑ (Fig. 2).

English

- Uplift and remove the cover.
- Plug the aerial in the proper hole, paying attention that the cap and the washer are as shown in detail Ⓐ (drawing 2).
- Make sure that the aerial is deeply plugged into the corresponding terminal and then fix it with a screw.
- Pierce the rubber fairlead with a pencil or a tool as shown in detail Ⓑ (drawing 2) and then insert the power supply cable.

Français

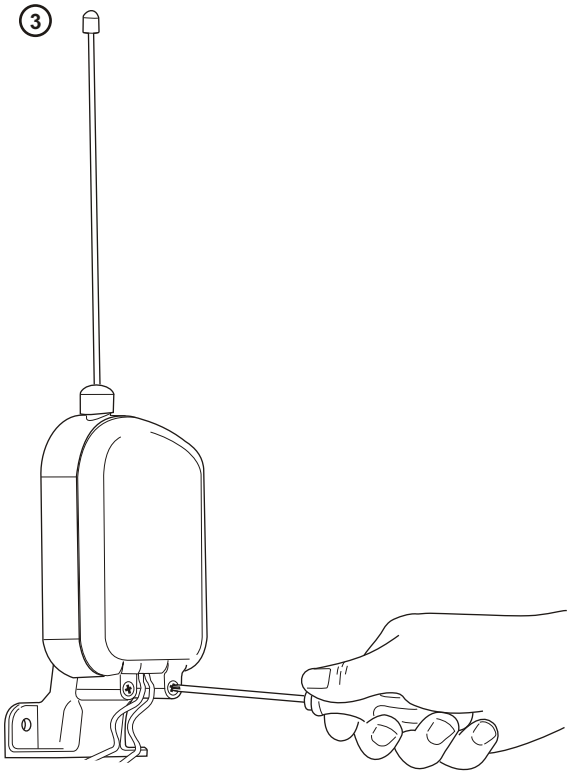
- Soulevez le couvercle par le bas.
- Introduisez l'antenne par le trou du haut, assurez vous que le petit joint est bien en place. (Fig. Ⓐ 2)
- Placer l'antenne dans le connecteur sur la borne de gauche comme le montre le schéma, serrez sans exagération.
- Avec un objet pointu percez la membrane au bas du boîtier et insérez le câble d'alimentation.(Fig. Ⓑ 2)

Español

- Levantar y quitar la tapa.
- Introducir la antena en el agujero ponendo atención en que haya la pequeña tapa y la guarnición como en detalle Ⓐ , (dibujo 2).
- Controlar que la antena sea introducida en el agujero del borne correspondiente y fijar con un tornillo.
- Introducir el cable en la pasteca, después de agujerearla con un lápiz, detalle Ⓑ (dibujo 2).

Deutsch

- Den Deckel hochziehen und wegnehmen.
- Die Antenne an den dazu bestimmtes Loch einstecken. Sich versichern dass beide den Plastikpfropfen und die Dichtung am Schraft sind, laut anliegendem Muster Ⓐ Fig. 2.
- Sich versichern dass der Schraft richtig in der korrespondierenden Klemme eingesteckt ist. Verschrauben.
- Das Speisekabel an den dazu bestimmten Kabeldurchgang einstecken. Zuvor bei einem Bleistift durchlöchern, laut anliegendem Muster Ⓑ Fig.2 .



Italiano

Dopo aver eseguito i collegamenti vedi Fig. 1 e provveduto alla memorizzazione dei telecomandi vedi "**AUTOAPPRENDIMENTO CODICI**" chiudere il coperchio e fissarlo con le due viti in dotazione (Fig. 3).

English

Once the receiver is completely connected (see drawing 1) and the transmitters' codes are correctly stored (see paragraph "**SELF LEARNING STORAGE OF CODES**") close the cover and fix it with the provided screws.

Français

Une fois les branchements réalisés (Fig. 1) et seulement quand vous aurez programmé les télécommandes (Programmation), refermez le couvercle avec les 2 vis fournies.(Fig. 3)

Español

Después de efectuar las conexiones (ver dibujo 1) y memorizar los mandos (ver parágrafo **MEMORISACION AUTOMATICA CODIGOS**) cerrar la tapa y fijarla con los dos tornillos provisto en dotación.

Deutsch

Nach der Anschlüsse Fig. 1 und dem Memorieren der Handsendern, Abschnitt „**SELBLERNEN DER KODEN**" , den Deckel schließen und befestigen bei der zwei vermachtenen Schrauben (Fig. 3).

ITALIANO

INSTALLAZIONE

Posizionare il ricevitore in verticale nel punto più alto possibile e in posizione libera da ostacoli.
E' necessario non installare più ricevitori a distanze inferiori ai 4-5 metri uno dall'altro, poiché ciò potrebbe causare anomalie nel funzionamento.

PROGRAMMAZIONE

PRIMA DI ESEGUIRE LA PROGRAMMAZIONE DELLA RICEVENTE RADIO, PROCEDERE ALLA CANCELLAZIONE DI TUTTI I CODICI IN MEMORIA.
(Inseriti in fase di collaudo vedi paragrafo "**CANCELLAZIONE DEI CODICI**")

AUTOAPPRENDIMENTO DEI CODICI

a) Creare un codice personalizzato sui telecomandi a **Dip-Switch**, evitando di mettere i dip-switch tutti in posizione **OFF** o in posizione **ON**.
Nei telecomandi a codice **RANDOM** non è necessario inserire il codice perché è già inserito in fase di collaudo in maniera casuale. (16.000.000 di combinazioni)
b) Trasmettere un segnale premendo uno dei tasti sul telecomando.
Il **LED 1** del ricevitore lampeggia.
c) Premere il tasto **P1** del ricevitore entro 4 secondi per memorizzare il codice.
d) Il codice 1 è stato memorizzato, il **LED 1** si spegne, il ricevitore è pronto a ricevere il secondo codice partendo dal punto (b).
e) Ripetere la stessa procedura per memorizzare il 2°/3°/ 4°/ 5° ....9° codice.

In seguito alla ricezione di un codice già presente in memoria viene attivato il relè di uscita e si accende il **LED 1**.

CANCELLAZIONE DEI CODICI

a) E' necessario identificare qual'è il codice che si desidera cancellare.
Per fare ciò è necessario avere a disposizione il trasmettitore che si desidera cancellare e premere il relativo tasto.
b) Il **LED** 1 segnalerà con 1 lampeggio se il codice è in posizione 1. Segnalerà con 2 lampeggi se il codice è in posizione 2, e così via, fino a 9 lampeggi, se il codice è in posizione 9.
c) Premere il tasto **P1** del ricevitore per iniziare la ricerca del codice da cancellare.
d) Il **LED** 1 lampeggerà una volta per ogni codice memorizzato e due volte veloci per un codice libero (questa operazione verrà ripetuta per ognuno dei 9 codici).
e) Se il codice da cancellare e in posizione 4, appena il **LED 1** ha segnalato la quarta posizione premere il tasto **P1** e tenere premuto fino a quando il **LED 1** lampeggia 3 volte.
Il codice è cancellato.

È possibile cancellare i codici solamente uno alla volta.
Ripetere l'operazione per ogni codice da cancellare.
Se premendo il tasto **P1**, il **LED 1** lampeggia velocemente 3 volte significa che non vi sono codici in memoria.

Per i motivi di cui sopra, vi suggeriamo di annotare a parte i codici memorizzati al relativo utente, così non sarà necessario avere a disposizione il trasmettitore per procedere alla cancellazione, ma si inizierà direttamente la procedura dal punto **c)**.

FRANÇAIS

INSTALLATION

Il est préférable de placer le récepteur le plus haut possible si votre site le permet, essayer de le placer sans obstacle immédiat et ne pas placer plusieurs récepteurs (même de matériel différent) trop proches les uns des autres. Il faut garder une distance minime de 4-5 mètres afin d'assurer un bon fonctionnement.

PROGRAMMATION

IL FAUT EFFACER TOUS LES CODES MÉMORISÉS AVANT LA PROGRAMMATION DU RÉCEPTEUR RADIO.
(Voir « **EFFACEMENT DES CODES** »)

AUTO-APPRENTISSAGE DES CODES

a) Pour la programmation des télécommandes à dip-switch (micro-interrupteurs), choisissez un codage.
Ne pas placer les dip-switch tous en **ON** ou tous en **OFF**.
Pour les télécommandes vous n'avez pas besoin de faire cette manipulation les codes sont déjà inclus de manière aléatoire (16.000.000 de combinaisons).
b) Placez vous de manière à ce que la télécommande soit **au minimum à 1 mètre** du récepteur et envoyez une impulsion avec le bouton de la télécommande que vous avez choisi, la **LED 1** du récepteur va clignoter.
c) Vous avez 4 secondes pour appuyer sur le bouton **P1**, cela va mémoriser le code. Le code 1 est mémorisé.
d) Répétez la même procédure pour mémoriser le code 2, 3 , ect...9ème code.

Suite à la réception d'un code déjà mémorisé, le relé de sortie se met en fonction et la **LED 1** s'allume.

EFFACEMENT DES CODES

a) Il faut identifier le code que vous souhaitez effacer . A ce titre munissez vous de la télécommande concernée et appuyez sur la touche enregistrée.
b) La **LED 1** va signaler par une suite de clignotement la position du canal occupé. (exemple : 1 clignotement pour le premier canal, 2 clignotement pour le 2emme canal etc....)
c) Appuyez sur la touche **P1** du récepteur pour commencer la recherche du code à effacer.
d) La **LED 1** clignote une fois à chaque canal mémorisé ou 2 fois rapidement pour un canal libre.
e) Si le code à effacer est en 4éme position (la **LED1** clignote 4 fois), a cet instant maintenez le bouton **P1** en appui jusqu'à ce que la **LED1** clignote 3 fois. Le code est effacé

Les codes peuvent être effacés qu'une fois.
Répétez l'opération pour chaque code a effacer. Si en appuyant la touche **P1** la **LED1** clignote 3 fois rapidement, il n'y a pas de canaux mémorisés.

C'est souhaitable noter de côté les codes mémorisés pour chaque usager, de cette manière il ne faudra pas disposer de la télécommande pour effacer, mais on commencera de suite la procédure au paragraphe **c)**.

ENGLISH

INSTALLATION

Fix the receiver vertically and as high as possible, with no obstacles around.
If you have other receivers installed, you have to put them at least 4-5 meters faraway the one from the other in order to let them working properly.

ALL PRE-STORED TEST CODES MUST BE DELETED BEFORE PROGRAMMING RADIO RECEIVER
(see paragraph "**DELETING CODES**")

STORING NEW REMOTE CONTROL'S CODE

a) If your remote control has dip-switches, then set up a new code (to made a safe code, avoid setting the dip-switches all in **ON** or all in **OFF** position).
If your remote control doesn't have any dip-switches the code has already been random generated (it can random generate 16.000.000 different combinations of codes).
b) Give an impulse by pressing on of the remote control's buttons.
LED1 on the receiver will light up.
c) Press button **P1** on the receiver within 4 second to save the code storing.
d) Once the code is stored, **LED1** will go off.
The receiver is now ready to have another code stored.
e) Repeat the same procedure for each different code

Press a remote control's button to check if a code is already stores in the receivers' memory: the output relay should activate itself and **LED1** should light on.

DELETING CODES

a) Push the button on the remote control that you want to delete from the receiver's storage.
b) **LED1** will blink once if the code is stored in position nr 1, twice if the code is stored in position nr 2 and so on until position nr 9.
c) Press button **P1** on the receiver to go trough the stored codes and find the one you want delete.
d) Going through the storing positions the **LED1** will blink once if in the position there's a code stored or twice if there's no code stored in that position.
e) Once you reach the position in which the code you want to delete is stored (i.e. if the code you want to delete is in position nr 4 then wait until **LED1** blinks once in the fourth position) press button P1 and keep on pressing until **LED1** blinks three times quickly.
The code is now successfully deleted.

Codes can be deleted one by one only.
Repeat the complete procedure for each code you want to delete.
If no more codes are stored, **LED1** blinks three times quickly when you press button **P1**.

We recommend you to take a note of the position assigned to each code/customer so you don't need to have the remote control in your hands when you want to delete its code from the receiver and you can start the deleting procedure from point c).

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

Colocar en posición vertical el receptor, en el punto más alto, en posición libre de obstáculos.
Para optimizar el funcionamiento, no instalar los receptores a menos de 4 - 5 metros el uno del otro.

PROGRAMACIÓN

ANTES DE PROGRAMAR LA RECEPTORA BORRAR TODOS LOS CÓDIGOS MEMORIZADOS EN LA FASE DE ENSAYO.
(que fueron memorizados en la fase de prueba, ver parágrafo "**CANCELACION DE LOS CODIGOS**")

AUTO APRENDISAJE DE LOS CÓDIGOS

A) Crear un código personalisado en el transmisor con los 10 Deep Switches, evitar poner todos los deep switches en posición **ON** o en posición **OFF.**
En los transmisores con código aleatorio Ud. no tiene que introducir un código porque este transmisor ya tiene el código introducido en la fase de prueba de manera casual (hay 16.000.000 de combinaciones)
b) Transmitir un señal pulsando una de las teclas del mando a distancia: el **LED 4** del receptor relampagueará.
c) Para memorizar un código, es necesario pulsar la tecla **P1** del receptor dentro de 4 segundos.
d) El primer código ha sido memorizado, el **LED 4** ya no relampaguea, y es posible memorizar un segundo código en el receptor (empezando nuevamente desde el punto **b)**.
e) Repetir el mismo procedimiento para memorizar los restantes códigos.

Con la recepción de un código memorizado se activa el relay de salida conectado con la tecla que ha sido pulsada y el **LED 1**.

CANCELACIÓN DE LOS CÓDIGOS

a) Es necesario identificar el código que se quiere borrar.
Para poderlo hacer es imprescindible tener el transmisor que se quiere anular o el prospecto "**CÓDIGOS**" con los diferentes códigos memorizados (véase el prospecto que sigue).
b) Pulsando la tecla del transmisor, el **LED 4** señalará con un relampagueo si el código se encuentra en posición 1, con dos relampagueos si el código se encuentra en posición 2 y continúa de esta manera hasta el final de la programación.
c) Pulsar la tecla **P1** del receptor para empezar a buscar el código que se quiere anular.
d) El **LED 4** relampagueará una vez por cada código memorizado y dos veces rapidamente por cada código libre (se repetirá esta operación por cada uno de los seis códigos presentes en memoria).
e) Si el código que hay que borrar se encuentra en posición 4, pulsar la tecla **P1** cuando el **LED 4** señale la posición 4 y mantener apretado hasta que el **LED 4** relampaguee 3 veces.

Se pueden cancelar los códigos sólo a uno a uno.
Repetir la oparación para cada código que quiere cancelar.
Si pulsando la tecla **P1** el **LED1** relampaguea 3 veces con 3 relampagueos veloces, significa que no hay códigos memorizados.

Sugerimos escribir los códigos memorizados y el nombre del cliente, así que no hay que tener el transmisor a disposición para cancelar el código y Ud. podrá empezar directamente desde el punto **c)**

DEUTSCH

MONTAGE

Den Empfänger auf eine hohe Hindernisse frei Stellung vertikal stellen.
Es ist nötig ein Abstand von 4/5 mt. zwischen verschiedene Empfänger stehen lassen, um Arbeitsweiseunregelmäßigkeiten zu vermeiden.

PROGRAMMIERUNG

LÖSCHEN ALLE DI MEMORIERTE KODE
VOR DER PROGRAMMIERUNG DES EMPFÄNGERS.
(Abschnitt „**LÖSCHUNG DER KODEN**")

SELBLERNEN DER KODEN

a) Schaffen die persönliche Kode auf **Dip-Switch** Handsender.
Die Dip-Switch müssen nicht alle auf Stellung **OFF** oder **ON** sein.
So weit die **RANDOM** Handsender ist es nicht nötig die Kode einschalten, weil schon wahlfrei während der Prüfung eingestellt war. (16.000.000 Kombinationen)
b) Auf einen Knopf des Handsenders drücken um ein Zeichen zu geben.
Das **LED1** des Handsenders blitzt.
c) Für 4 Sekunden auf Knopf **P1** des Empfängers drücken um die Kode zu memorieren.
d) Die Kode 1 ist jetzt memoriert, das **LED 1** ist erloschen.
Das Empfänger ist bereit um die zweite Kode zu bekommen, sehen Abschnitt B.
e) Die selbe Prozedur wiederholen um neue Kode 2°/3°/4°/5° .... zu memorieren.

Nach dem Empfang einer Kode die schon memoriert ist, wird das Ausgangrelé aktiv und das **LED1** blitzt.

LÖSCHUNG DER KODEN

a) Es ist nötig ermitteln die Kode zu löschen.
Dazu ist der zugehörige Handsender nötig, dann den bezüglichen Knopf drücken.
b) Das **LED1** blitzt einmal wenn die Kode auf Stellung 1 ist. Zweimal wenn die Kode auf Stellung 2 ist, und so weiter, bis 9 Blitzen, wenn die Kode auf Stellung 9 ist.
c) Den Knopf **P1** des Empfängers drücken um die Kode zu löschen finden.
d) Das **LED1** blitzt einmal für jeder memorierte Kode und, zweimal schnell, wenn die Kode frei ist (die selbe Prozedur wird für jener der 9 Kode).
e) Falls ist die Kode zu löschen auf Stellung 4, sobald wird das **LED1** die vierte Stellung anzeigen, den **Knopf P1** drücken und weiter drücken bis das **LED1** blitzt dreimal. Jetzt ist die Kode gelöscht.

Die Kode können nur eine auf einmal gelöscht sein.
Die selbe Prozedur folgen für jede Kode zu löschen.
Den **Knopf 1** drücken; wenn das **LED1** blitzt dreimal schnell, gibt es keine memorierte Kode.

Deswegen ist es besser die memorierte Kode aufzuschreiben, damit wird den Handsender zur Löschung nicht nötig, und kann man die Prozedur gerade aus Abschnitt **C** anfangen.